

Alcibiade, artisan de son propre destin ?

- Plutarque, *Vie d'Alcibiade* (traduction Émile Chambry, Robert Flacelière, Les Belles Lettres, 2012)
- Francis Scott Fitzgerald, *Gatsby le magnifique* (traduction Philippe Jaworski, Gallimard, 2012)
- Platon, *Phèdre* (traduction Luc Brisson, Flammarion, 2004)

I. Un personnage hors-norme

οὐ τοῦ τυχόντος ἀνδρός (14,10) : un homme exceptionnel

ὁ τυχών : le premier venu

τυγχάνω : se rencontrer

I. Un personnage hors-norme

ὁ δὲ Σωκράτους ἔρως μέγα μαρτύριον ἦν τῆς πρὸς ἀρετὴν
εὐφυΐας τοῦ παιδός (4,1)

l'amour de Socrate fut un grand témoignage des
heureuses dispositions naturelles de l'enfant pour la vertu

ἡ ἀρετή, ἦς : la vertu

I. Un personnage hors-norme

τῆς φύσεως ἀνωμαλία (16,9)

les contrastes de sa nature

I. Un personnage hors-norme

τῆς φύσεως ἄνωμαλία (16,9)

φιλόπρωτος : qui aime être le premier

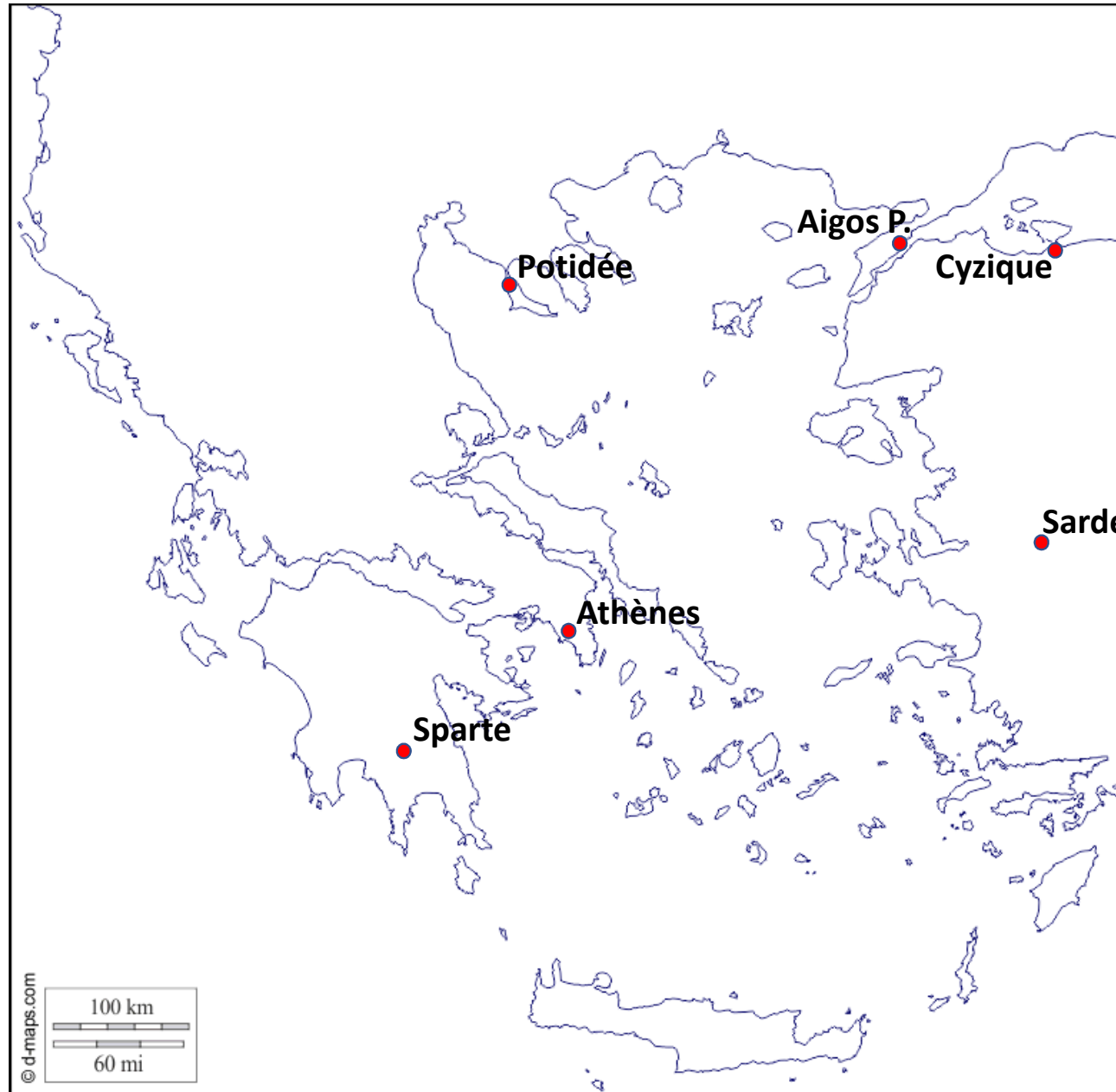
φιλόνικος : qui aime vaincre

φιλότιμος : ambitieux

I. Un personnage hors-norme

τῆς φύσεως ἄνωμαλία (16,9)

πολύτροπος : qui parcourt mille lieux, souple, rusé, fourbe



II. Le moteur de l'histoire athénienne

Les jeunes, tout de suite exaltés par ces espérances, étaient déjà gagnés à son avis, et ils écoutaient leurs aînés, qui leur racontaient force merveilles sur l'expédition, en sorte que beaucoup d'Athéniens, assis dans les palestres et les hémicycles, dessinaient la forme de l'île et la position de la Libye et de Carthage. (17,4)

II. Le moteur de l'histoire athénienne

ὁ δὲ Σωκράτους **ἔρως** (4,1)

τοσοῦτος **ἔρως** κατεῖχε τὴν ἄνθρωπον. (23,7)

Ὁ δὲ παντάπασι τὸν **ἔρωτα** τοῦτον ἀναφλέξας αὐτῶν...
(17,2)

τοὺς δὲ φορτικοὺς καὶ πένητας οὕτως ἐδημαγώγησεν ὥστ'
ἐρᾶν **ἔρωτα** θαυμαστὸν ὑπ' ἐκείνου τυραννεῖσθαι. (34,7)

III. Un destin tragique

Ἡ μέντοι τῶν Ἑρμῶν περικοπή... (18,6)

Puis ce fut la mutilation des Hermès.

III. Un destin tragique

Ἔλαβε δὲ καὶ τὰς Ἀθήνας ὀλίγῳ χρόνῳ καὶ τὰς ναῦς ἐνέπρησε καὶ τὰ μακρὰ τείχη καθεῖλεν. (37,5)

[Lysandre] prit aussitôt Athènes en peu de temps, brûla sa flotte et détruisit les Longs Murs.

III. Un destin tragique

Ἐκ δὲ τούτου φοβηθεῖς [...] ἄρχοντας ἤδη καὶ γῆς καὶ θαλάττης τοὺς Λακεδαιμονίους... (37,6)

Dès lors, Alcibiade, craignant les Lacédémoniens à présent maîtres de la mer comme de la terre...

III. Un destin tragique

τύχη πονηρά (33,2) : la malchance

ἡ τύχη, ης : la fortune, le sort

III. Un destin tragique

ἡ ὕβρις, εως : la démesure, l'orgueil, l'insolence

« ... Ἀλκιβιάδης δὲ αὖ τῶν ἐν τῇ δημοκρατίᾳ πάντων ἀκρατέστατός τε καὶ **ὕβριστότατος**. » Χένοφον, *Mémorables*

Ce qui manque à Alcibiade et à Gatsby

ἄτρωτος ὑπὸ φιλοσοφίας (4,2) : invulnérable à la philosophie

Ce qui manque à Alcibiade et à Gatsby

ἀντίρως : l'amour en retour

« [L'être aimé] se voit lui-même dans son amoureux comme dans un miroir. Et, lorsque l'autre est là, il cesse comme lui de souffrir ; mais, lorsque l'autre est absent, le regret qu'il ressent et celui qu'il inspire se confondent : il éprouve le "contre-amour", image réfléchie de l'amour. » Platon, *Phèdre*

Ce qui manque à Alcibiade et à Gatsby

ἀντίρως : l'amour en retour

« Je crus comprendre qu'il voulait retrouver quelque chose, une certaine idée de lui peut-être, qui s'était mêlée à son amour pour Daisy. » Fitzgerald, *Gatsby le magnifique*

Quelques notions à connaître

ἡ τύχη

ἡ τύχη πολύτροπος / πονηρά

ἡ ἀρετή

ἡ ἀρετή τοῦ σώματος

ἡ ὕβρις

ὁ ἔρως

Quelques notions à connaître

ἡ τύχη, ης : la fortune, le sort

ἡ ἀρετή, ῆς : la qualité, le mérite, la vertu

ἡ ὕβρις, εως : l'excès, l'orgueil, l'insolence ; la démesure

ὁ ἔρως, ωτος : le désir, l'amour ; l'élan